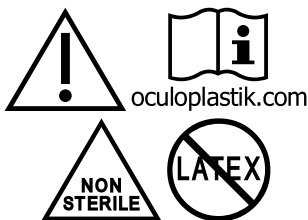


OCULOPLASTIK

(en) Suction Cups	1
(fr) Ventouses	2
(de) Saugnapfen	4
(es) Ventosas	5
(it) Ventose	7
(nl) zuignappen	8
(pt) Coberturas de sucção.....	10



(en) SUCTION CUPS

INSTRUCTIONS FOR USE

READ ALL INSTRUCTIONS BEFORE USING THIS PRODUCT.



CAUTION, consult accompanying documents.



This Product is sold Non Sterile.



Does not contain Natural Rubber (Latex)



oculoplastik.com

Get our instructions for use at oculoplastik.com.

CLEANING PROCEDURE FOR THE DEVICES

Use procedures that have been previously established and validated for your facility or use the following recommendations.

In considering methods for sterilization procedures, it is important to differentiate between sterilization and disinfection. Disinfection only reduces the number of

viable microorganisms. Sterilization kills all viable microorganisms.

- Do not use alcohol as it may damage the devices
1. Before sterilizing, devices should be rinsed under warm running water to remove all debris.
 2. Wipe devices with moist sponge or gauze pad to eliminate any debris.
 3. Devices should be washed in a solution of water and neutral pH pre-soak detergent. DO NOT USE: STAIN REMOVERS, ENZYME CLEANING AGENTS, OR CLEANING AGENTS THAT CONTAIN ALKALIES.
 4. Devices should be cleaned, by hand, ultrasonic cleaner, or automatic washer sterilizer.
 5. Rinse extensively with distilled water after manual cleaning and ultrasonic cleaning. For automatic washer sterilizer follow manufacturer's recommendations.
 6. Sterilize according to manufacturer's instructions.

STERILIZATION RECOMMENDATIONS

Cold sterilization is not recommended. It will damage the suction cups.

Steam autoclave

Steam sterilize following a validated cycle according to your institution's standards OR the following recommended parameters.

Local or national specifications should be followed where steam sterilization requirements are stricter or more conservative than those listed in the following recommended parameters.

<i>Cycle Type</i>	<i>Temperature</i>	<i>Exposure Time</i>	<i>Dry Time</i>
UK Prevacuum	134°C (273°F)	3 minutes	30 minutes
Prevacuum	132°C (270°F)	4 minutes	30 minutes

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

LIRE ATTENTIVEMENT LE MODE D'EMPLOI AVANT D'UTILISER CE PRODUIT.



ATTENTION, consulter les documents joints.



Ce produit est vendu non stérilisé.



Ne contient pas de caoutchouc naturel (latex).



oculoplastik.com

Obtenez nos instructions d'utilisation en visitant oculoplastik.com.

PROCÉDURE DE NETTOYAGE DES DISPOSITIFS

Utilisez des méthodes établies et validées pour votre établissement ou suivez les recommandations suivantes.

Pour choisir une méthode de stérilisation, il est important de distinguer la stérilisation de la désinfection. La désinfection ne fait que réduire le nombre de micro-organismes viables, tandis que la stérilisation tue tous les micro-organismes viables.

- Ne pas utiliser d'alcool, car cela pourrait endommager les dispositifs.
1. Avant d'être stérilisés, les dispositifs devraient être rincés à l'eau chaude afin d'enlever toutes les impuretés.
 2. Essuyez les dispositifs avec une éponge humide ou un tampon de gaze afin d'éliminer toute impureté.
 3. Les dispositifs devraient être lavés dans une solution d'eau et de détergent de prétrempage à pH neutre. NE PAS UTILISER : DÉTACHANTS, PRODUITS À BASE D'ENZYMES OU D'ALKALIS.
 4. Les dispositifs doivent être nettoyés à la main, dans un nettoyeur à ultrasons ou dans un laveur stérilisateur automatique.
 5. Rincez abondamment à l'eau distillée après le nettoyage manuel et le nettoyage aux ultrasons. Pour un laveur stérilisateur automatique, suivez les recommandations du fabricant.
 6. Stérilisez en suivant les consignes du fabricant.

MÉTHODES DE STÉRILISATION RECOMMANDÉES

Les solutions stérilisantes ne sont pas recommandées. Elles endommagent les ventouses.

Autoclave à la vapeur

Stériliser à la vapeur selon un cycle validé conformément aux pratiques de votre institution OU selon les paramètres recommandés ci-dessous.

Les spécifications locales ou nationales devraient être suivies là où les exigences de stérilisation à la vapeur sont plus strictes ou plus conservatrices que les paramètres recommandés ci-dessous.

Type de cycle	Température	Durée d'exposition	Temps de séchage
Vide préalable UK	134°C	3 minutes	30 minutes
Vide préalable	132°C	4 minutes	30 minutes

de SAUGNÄPFEN

GEBRAUCHSANWEISUNG

GEBRAUCHSANWEISUNG VOR VERWENDUNG DIESER PRODUKTS VOLLSTÄNDIG LESEN.



VORSICHT. Bitte beiliegende Dokumente beachten.



Dieses Produkt ist bei Verkauf unsteril.



Enthält kein natürlichen Trockenkautschuk (Latex).



oculoplastik.com

Unsere Gebrauchsanweisungen finden Sie unter oculoplastik.com.

REINIGUNGSVERFAHREN

Gehen Sie nach den in Ihrer Klinik ausgearbeiteten und erprobten Verfahren, oder nach folgenden Empfehlungen vor.

Bei der Auswahl eines Sterilisationsverfahrens ist es wichtig, zwischen Sterilisation und Desinfektion zu

unterscheiden. Durch Desinfektion wird die Anzahl lebensfähiger Mikroorganismen lediglich verringert, durch Sterilisation werden alle lebensfähigen Mikroorganismen getötet.

- Keinen Alkohol benutzen, da dieser die Geräte beschädigt.
1. Vor der Sterilisation das Gerät unter warmem, fließendem Wasser ausspülen um alle Schmutzpartikel zu entfernen.
 2. Das Gerät mit feuchtem Schwamm oder Mullkompressen abwischen um jeglichen Schmutz zu entfernen.
 3. Das Gerät in einer Lösung von Wasser und Einweichmittel mit neutralem pH waschen. NICHT BENUTZEN: FLECKENTFERNER, ENZYMHALTIGE SÄUBERUNGSMITTEL, ALKALIHALTIGE SÄUBERUNGSMITTEL.
 4. Das Gerät sollten von Hand, mit einem Ultraschallreiniger oder in einem Reinigungs-/ Desinfektionsautomaten gesäubert werden.
 5. Nach dem Reinigen von Hand oder mit einem Ultraschallreiniger ausführlich mit destilliertem Wasser abspülen. Für automatische Reinigungs-/Desinfektionsautomaten den Empfehlungen des Herstellers folgen.
 6. Nach den Anweisungen des Herstellers sterilisieren.

EMPFEHLUNGEN ZUR STERILISATION

Von Kaltsterilisation wird abgeraten, da diese die Saugnapfe beschädigt.

Autoklavieren mit Dampf

Sterilisieren Sie mit Dampf entsprechend einem von Ihrem Institut erarbeiteten und validierten Zyklus ODER entsprechend den folgenden empfohlenen Parametern.

Falls örtliche oder staatliche Vorgaben strenger sind als die hier empfohlenen Parameter, muss diesen örtlichen oder staatlichen Vorgaben gefolgt werden.

<i>Zyklustyp</i>	<i>Temperatur</i>	<i>Sterilisationsdauer</i>	<i>Trocknungsdauer</i>
UK Vorvakuum	134°C	3 Minuten	30 Minuten
Vorvakuum	132°C	4 Minuten	30 Minuten

es VENTOSAS

INSTRUCCIONES DE USO

LEA TODAS LAS INSTRUCCIONES ANTES DE USAR ESTE PRODUCTO.



ATENCIÓN. Consultar documentos anexos.



Este producto se vende sin esterilizar.



No contiene caucho natural (látex).



oculoplastik.com

Obtenga nuestras instrucciones de uso en oculoplastik.com.

PROCEDIMIENTO DE LIMPIEZA DE LOS DISPOSITIVOS

Siga procedimientos que hayan sido previamente establecidos y validados para su establecimiento o siga las siguientes recomendaciones:

Al elegir un método para el proceso de esterilización es importante diferenciar entre esterilización y desinfección. La desinfección solo disminuye el número de

microorganismos viables. La esterilización elimina todos los microorganismos viables.

- No use alcohol, pues podría dañar los dispositivos.
1. Antes de esterilizarse, los dispositivos deben enjuagarse bajo un chorro de agua tibia para eliminar todos los residuos.
 2. Seque los dispositivos con una esponja húmeda o con un cojinetes de gasa para eliminar todos los residuos.
 3. Los dispositivos deben lavarse en una solución de agua y detergente pre-remojo con pH neutro. **NO USE: QUITAMANCHAS, AGENTES LIMPIADORES ENZIMÁTICOS O AGENTES LIMPIADORES QUE CONTENGAN ÁLCALI.**
 4. Los dispositivos deben limpiarse a mano, con limpiador ultrasónico o con un esterilizador para lavado automático.
 5. Enjuague abundantemente con agua destilada después de la limpieza manual y ultrasónica. Para usar el esterilizador de lavado automático, siga las instrucciones del fabricante.
 6. Esterilice de acuerdo con las instrucciones del fabricante.

MÉTODOS DE ESTERILIZACIÓN RECOMENDADOS

No se recomienda la esterilización en frío; dañará las ventosas.

Autoclave a vapor

Esterilice con vapor utilizando un ciclo validado según las normas de su institución O los siguientes parámetros recomendados.

Cuando los requisitos de esterilización con vapor sean más estrictos o más conservadores que los mencionados en los siguientes parámetros recomendados deberían seguirse las especificaciones locales o nacionales.

<i>Tipo de ciclo</i>	<i>Temperatura</i>	<i>Tiempo de exposición</i>	<i>Tiempo de secado</i>
Prevacío Reino Unido	134°C	3 minutos	30 minutos
Prevacío	132°C	4 minutos	30 minutos

it VENTOSE

ISTRUZIONI PER L'USO

LEGGERE TUTTE LE ISTRUZIONI PRIMA DI USARE QUESTO PRODOTTO.



ATTENZIONE, vedere documenti allegati.



Questo prodotto è venduto Non Sterile.



Non contiene gomma naturale (lattice).



oculoplastik.com

Le istruzioni per l'uso si trovano sul sito oculoplastik.com.

PULITURA DEI DISPOSITIVI

Utilizzare le procedure già stabilite e convalidate per l'impianto o utilizzare le seguenti direttive.

Nel considerare le procedure per i metodi di sterilizzazione, è importante distinguere tra sterilizzazione e disinfezione. La disinfezione riduce solo il numero di microrganismi vitali. La sterilizzazione uccide tutti i microrganismi vitali.

- Non utilizzare alcool in quanto potrebbe danneggiare gli strumenti

1. Prima della sterilizzazione, gli strumenti vanno lavati sotto acqua corrente tiepida in modo da rimuovere tutti i residui.
2. Adoperare una spugna o una garza umida per eliminare ogni residuo.
3. Lavare gli strumenti in una soluzione composta da acqua e detergente con ph neutro. NON UTILIZZARE: SMACCHIATORI, DETERGENTI A BASE DI ENZIMI O DETERGENTI CONTENENTI SOLUZIONI ALCALINE.
4. La pulizia degli strumenti deve essere effettuata a mano, con un pulitore a ultrasuoni o con uno sterilizzatore automatico.
5. Sciacquare accuratamente con acqua distillata dopo la pulizia manuale e con il pulitore a ultrasuoni. Nell'utilizzo di uno sterilizzatore automatico seguire le indicazioni della ditta di produzione.
6. Sterilizzare secondo le indicazioni della ditta di produzione.

METODI DI STERILIZZAZIONE RACCOMANDATI

Non si consiglia la sterilizzazione a freddo, in quanto danneggia le ventose.

Autoclave a vapore

Sterilizzare a vapore dopo un ciclo validato secondo gli standard della struttura O seguire i seguenti parametri consigliati.

Le specifiche locali o nazionali dovrebbero essere seguite dove i requisiti di sterilizzazione a vapore sono più restrittive o più tradizionali di quelle elencate nei seguenti parametri.

<i>Tipo di ciclo</i>	<i>Temperatura</i>	<i>Tempo di esposizione</i>	<i>Tempo di asciugatura</i>
RU prevuoto	134°C	3 minuti	30 minuti
Prevuoto	132°C	4 minuti	30 minuti

GEBRUIKSAANWIJZING

LEES DE GEHELE GEBRUIKSAANWIJZING VOORDAT U
DIT PRODUCT GAAT GEBRUIKEN.



PAS OP, raadpleeg de bijgevoegde documenten.



Dit product wordt niet-steriel verkocht.



Bevat geen natuurlijke rubber (latex).



oculoplastik.com

U vindt onze gebruiksaanwijzing op oculoplastik.com.

REINIGINGSPROCEDURE VOOR DE HULPMIDDELEN

Gebruik procedures die reeds voor uw faciliteit zijn bevestigd of gevalideerd of gebruik de volgende aanbevelingen.

Bij het overwegen van sterilisatieprocedures is het belangrijk om onderscheid te maken tussen sterilisatie en desinfectie. Desinfectie vermindert alleen het

aantal levensvatbare micro-organismen. Sterilisatie doodt alle levensvatbare micro-organismen.

- Gebruik geen alcohol omdat dit de hulpmiddelen kan beschadigen
1. Vóór sterilisatie moeten de hulpmiddelen onder warm stromend water worden afgespoeld voor het verwijderen van alle vuil.
 2. Neem de hulpmiddelen af met een vochtige spons of een verbandgaasje om alle aanwezige vuil te verwijderen.
 3. De hulpmiddelen moeten worden gewassen in een oplossing van water en een inweekmiddel met neutrale pH. GEBRUIK GEEN : VLEKKENVERWIJDERAARS, ENZYMATISCHE REINIGINGSMIDDELEN OF REINIGINGSMIDDELEN DIE ALKALI'S BEVATTEN.
 4. De hulpmiddelen moeten worden gereinigd, met de hand, in een echoscopisch reinigingsapparaat of in een automatisch was/sterilisatieapparaat.
 5. Spoel na handmatige reiniging en echoscopische reiniging goed af met gedestilleerd water. Volg voor het automatische was/sterilisatieapparaat de adviezen van de fabrikant.
 6. Steriliseer overeenkomstig de instructies van de fabrikant.

AANBEVELINGEN VOOR STERILISATIE

Koude sterilisatie is niet aanbevolen. Hierdoor worden de zuignappen beschadigd.

Stoomautoclaveren

Gebruik stoomsterilisatie volgens een gevalideerde cyclus overeenkomstig de normen van uw instelling OF gebruik de volgende aanbevolen parameters.

Plaatselijke of nationale specificaties moeten worden opgevolgd wanneer de vereisten voor stoomsterilisatie strenger of meer conservatief zijn dan vermeld in de volgende aanbevolen parameters.

<i>Cyclustype</i>	<i>Temperatuur</i>	<i>Blootstellingsduur</i>	<i>Droogtijd</i>
GB pre-vacuüm	134°C	3 minuten	30 minuten
Pre-vacuüm	132°C	4 minuten	30 minuten

COBERTURAS DE SUCCÃO

INSTRUÇÕES DE USO

LEIA TODAS AS INSTRUÇÕES ANTES DE USAR ESTE PRODUTO.



ATENÇÃO, consultar documentos em anexo.



Este produto é vendido não esterilizado.



Não contém borracha natural (látex).



oculoplastik.com

Obtenha nossas instruções para uso em nosso site oculoplastik.com.

PROCEDIMENTO DE LIMPEZA PARA OS DISPOSITIVOS

Aplique procedimentos que foram anteriormente estabelecidos e validados para suas instalações ou use as recomendações seguintes.

Levando em conta os métodos de esterilização, é importante diferenciar entre esterilização e desinfecção. A esterilização mata todos os microrganismos viáveis

e a desinfecção reduz somente o número de microrganismos viáveis.

- Não use álcool porque pode danificar os instrumentos.

1. Antes de serem esterilizados, os instrumentos devem ser enxaguados em água quente corrente para remover todos os detritos.
2. Limpe os instrumentos com esponja úmida ou esfregão de gaze para eliminar quaisquer detritos.
3. Os dispositivos devem ser lavados em uma solução de água e um detergente para pré-lavagem com ph neutro. NÃO USE: REMOVEDORES DE MANCHAS NEM AGENTES DE LIMPEZA COM ENZIMAS OU QUE CONTENHAM SOLUÇÕES ALCALINAS.
4. Os instrumentos devem ser limpos manualmente, com produto de limpeza ultra-sônico ou na esterilizadora-lavadora automática.
5. Enxague bem com água destilada após a limpeza manual e a limpeza ultra-sônica. Para a esterilizadora-lavadora automática, siga as recomendações do fabricante.
6. Esterilize de acordo com as instruções do fabricante.

MÉTODO DE ESTERILIZAÇÃO RECOMENDADO

Não é recomendada a esterilização a frio porque danificará as coberturas de sucção.

Autoclave à vapor

Esterilize com vapor seguindo um ciclo validado de acordo com as normas de sua instituição OU os parâmetros recomendados a seguir.

Especificações locais ou nacionais devem ser seguidas em que os requisitos de esterilização a vapor sejam mais rigorosos ou mais conservadores do que aqueles listados nos parâmetros recomendados a seguir.

<i>Tipo de ciclo</i>	<i>Temperatura</i>	<i>Tempo de exposição</i>	<i>Tempo de secagem</i>
Pré-vácuo Reino Unido	134°C	3 minutos	30 minutos
Pré-vácuo	132°C	4 minutos	30 minutos




OCULO-PLASTIK, INC.

200, Rue Sauvé Ouest

Montréal, Québec H3L 1Y9

Canada

 514 381-3292 • 1 888 381-3292

 514 381-1164 • 1 800 879-1849

sales@oculoplastik.com

oculoplastik.com

IU11v11